

Ф. Л. ШТОЛЬБЕРГ

F. L. STOLBERG



Перевод А. Плещеева*

Mäßig geschwind [Умеренно быстро]

Слов - но как ле - бедь, по
 Час не за - мет - но за
 Mit - ten im Schim - mer der
 Ü - ber den Wip - feln des
 Ach, es ent - schwin - det mit

вла - ге про - зрач - ной, ти - хо ка - ча - ясь, пы - вет наш чел - нок.
 ча - сом про - хо - дит. Даль - ше сколь - зим мы по зер - ка - лу вод.
 spie - geln - den Wel - len glei - tet, wie Schwä - ne, der wan - ken - de Kahn;
 west - li - chen Hai - nes win - ket uns freund - lich der röt - li - che Schein;
 tau - i - gem Flü - gel mir auf den wie - gen - den Wel - len die Zeit;

* В переводе Плещеева, принятом в концертной практике, - две строфы.



О, как на серд - це лег - ко и спо - кой - но, нет и сле - да в нем ми -
 Серд - це, как вол - ны, лег - ко и спо - кой - но, нет в нем и те - ни ми -
 ach, auf der Freu - de sanft - schim - mern - den Wel - len glei - tet die See - le da -
 in - ter den Zwei - gen des öst - li - chen Hai - nes säu - selt der Cal - mus im
 mor - gen ent - schwin - de mit schim - mern - dem Flü - gel wie - der wie ge - stern und

mf

cresc.



- нув - ших тре - вог. О, как на серд - це лег - ко и спо - кой - но,
 - нув - ших за - бот. Серд - це, как вол - ны, лег - ко и спо - кой - но,
 - hin wie der Kahn; ach, auf der Freu - de sanft - schim - mern - den Wel - len
 röt - li - chen Schein; in - ter den Zwei - gen des öst - li - chen Hai - nes
 heu - te die Zeit; mor - gen ent - schwin - de mit schim - mern - dem Flü - gel

p



нет и сле - да в нем ми - нув - ших тре - вог.
 нет в нем и те - ни ми - нув - ших за - бот.
 glei - tet die See - le da - hin wie der Kahn;
 säu - selt der Cal - mus im röt - li - chen Schein;
 wie - der wie ge - stern und heu - te die Zeit,

cresc.

p

[—————]

В не - бе за - ка - та лу - чи до - го - ра - ют, ро - зо - вым бле - ском о -
 О, не - у - же - ли на кры - льях ту - ман - ных ут - ро с со - бой их о -
denn von dem Him - mel her - ab auf die Wel - len tan - set das A - bend - rot
Freu - de des Him - mels und Ru - he des Hai - nes at - met die Seel' im er -
bis ich auf hö - he - rem strah - len - dem Flü - gel sel - ber ent - schwin - de der

- сы - пан чел - нок, ро - зо - вым
 - пять при - не - сет, ут - ро с со -
rund um den Kahn, tan - set das
 - rö - ten - den Schein, at - met die
wech - seln - den Zeit, sel - ber ent -

[f]
 бле - ском о - сы - пан чел - нок.
 - бой их о - пять при - не - сет!
A - bend - rot rund um den Kahn.
Seel' im er - rö - ten - den Schein.
- schwin - de der wech - seln - den Zeit.

1. 2.
 3.
dim.